

Kolibri Kolibra

E Buch fir Kanner vum CDAIC

D'Autore stellen hiert Buch esou fier:

"Kolibri Kolibra" as e Geschichtebuch fir Kanner vu 4 Joer un. D'Geschichte kommen aus ville Länner, Leit aus dene Länner liewen a schaffe bei eis zu Lëtzebuerg. All d'Geschichten aus dësem Buch si verschidden: mir fannen aner Farwen, aner Téin, aner Biller. Awer all soë se dat selwecht: Wann een deem aner hëlleft, get alles vill méi liicht.

D'Geschichte sin op lëtzebuergesch ëmgeschriwwen. Et as also e lëtzebuergesch Buch mat lëtzebuergesche Wieder. "Kolibri, Kolibra" soll hëllef, datt di auslännesch Kanner Lëtzebuergesch méi liicht ophuelen, well déi Sproch och hir Geschichte verzielt."

Dat wat hei "Geschichte" genannt gëtt, sin zum gréissten Deel Volleksmäercher. Doduerch dass an

dësem Buch Mäercher aus aller Welt zesumme gedroen an iwwersat goufen, as a méngen Aen dat Wichtigst, wat e Vollek huet, dat wat et duerch Jorhonnerten erliewt, verspiert a verschafft huet, dat wat et am Déifsten vu séngem Mënschsin ergräift, hei de Kanner duergeluecht. Dat mécht, mengen ech de Wäert vun dësem Buch aus. D'Mäercher sin iwwergans ganz gutt iwwersat.

Wat mech ëmmer 'rëm erstaunt, as, datt wann ee Mäercher liest, déi sech a ganz anere Kulturkreeser, wäit wäit vunenaner erwech entwéckelt hun, een ëmmer 'rëm déi selwecht Problemstellungen a Léisungsvier-schléi fënnt. All Kulturkrees huet séng Materialien, déi en a séngem Emfeld fënnt a benotzt.

D'Grondthemen sin op der ganzer Welt déi selwecht. Wann een also d'Iddi wëllt vermëttelen, déi den

CDAIC sech proposéiert huet, da kann ee kee bessert Mëttel fannen wéi, durch d'Volleksgutt vun de Mäercher, d'Vielfalt an d'Enheet vun de Mënschen ze demonstréieren. D'Mäercher hun eng Billersprooch, déi d'Kand onbewosst ophëllt, an déi fir d'Entwécklung vum Kand vu gréisster Wichtigkeet as.

"Kinder nehmen diese geheime Bedeutung noch naiv, unbewußt auf, sie wird von ihnen empfunden", seet d'Christa Meves.

"Die Bilder des Märchens dienen also unserer Orientierung. Deshalb müssen wir ein solches Bild mit unserer Phantasie umspielen, um es in unseren Innenraum zu nehmen," schreibt d'Félicitas Betz.

- Die Bilder der Märchen mit unserer Phantasie umspielen - Sou e Märchen, sou eng Geschicht ergräift d'Kand also a séngem Ennersten a soll Biller, ënner Biller bei him produzéieren. Sidd mer nët béis, wann ech elo soen, dass d'Comicbiller wéi se an deem Buch gemoolt sin, fir mech eng onpassend Art a Weis duerstellen, fir vun engem Märchen op dat anert iwwerzëleden. Och d'Dialogen an d'Sprécher, déi a sech gutt a flott an interessant sin, fannen ech am Buch onpassend als Iwwergang.

Fir e Verglach ze gin, wéi ech dat emfannen: 'T as wéi wann ee, fir Kanner e Literaturbuch méi schmackhaft ze man, zwëschen all Kapitel e kleng Krimi géing astreën.

Verstitt mech gutt: Ech fannen dem Romain Lenertz seng "Häkipänki"-Figur gekonnt gemoolt a liesen dem Guy Rewenig seng Texter gär, mä si splécken d'Buch an zwou Welten.

D'Buch as annoncéiert fir Kanner vu 4 Joer un. Ech hun a Klasse mat 7-9jährege Kanner d'Billergewisen, mat der Comicfigur "Häkipänki". An där enger Klass hun d'Kanner sech drop gëenegt, dass do eng Kou gemoolt wier, an enger anerer Klass hu se gezéckt zwësche Kou an Iesel. Comicfigure fanne kleng Kanner nët witzeg. Si verstéi se nët. Méng Kanner an der Schoul konnten och d'Schrëft vum Titel vum Buch nët liesen. D'Kanner brauche kloer Buchstaven, kloer Texter a Biller.

D'Iddi vun enger "Basteldanzrezeptspillerlidder-sammlung" fannen ech gutt a si sin eng flott Ergänzung zu de Mäercher. D'Kanner kënnen déi doheim fir sech profitéieren, oder am Grupp oder der Schoulass ausprobéieren. Bei engem Spill, engem Danz, enger Bastelaarbecht bleift d'Kand bei sech, et verléift eppes a sech. Looss mer eis Kanner unhalen, erëm bei an zou sech ze fannen a nët nëmme vu bausse sech opdréien ze loossen.

D'Buch "Kolibri Kolibra" kënn Der bestelle beim CDAIC (Centre de Documentation et 'Animation Interculturelle), 10, rue Auguste Laval, L-1922 Luxembourg, Tél: 43 83 33

Renée Estgen-Mertens